

## Some Frequently Mistranslated English Terms

Term	Preferred Translation	False cognate or Incorrect Translation
access [v]	acceder a	accesar
Act (as in law)	Ley	Acta
actual	real, verdadero	actual
actually	en realidad	actualmente
application	solicitud	aplicación
apply [v] (e.g. for a job)	solicitar	aplicar
apply[v] (something to)	aplicarse (debe ser reflexivo) es aplicable a	aplicar
approach (as in method)	enfoque, método	acercamiento
billion	mil millones	billón
collateral (finance)	fianza, garantía, aval	colateral
compensation	remuneración (cuando se trate de sueldo o salario)	compensación
comprehensive	integral, completo, exhaustivo,	comprensivo
consistent	coherente, constante	consistente
convenient	cómodo, práctico, útil	conveniente
directions (driving, instructions)	señas, instrucciones	direcciones
disorder (health)	trastorno	desorden
eventually	finalmente, en última instancia	eventualmente
facilities	establecimientos, instalaciones	facilidades
feedback	comentario, reacción	retroalimentación (electrical term)
form (as in an application)	formulario	forma
instance	ejemplo, caso	instancia
introduce [v] (a person)	presentar	introducir
minutes (meeting)	actas	minutas
post [v] (online)	publicar, colgar en línea	postear
process [v] (an application)	tramitar	procesar
qualified (for a job, etc.)	estar capacitado, reunir los requisitos necesarios	calificar
recipient	destinatario	recipiente
reconciliations (accounting)	conciliaciones	reconciliaciones
refer (to) [v] (as in 'see also')	consulte	refiérase
relevant	pertinente, correspondiente	relevante
remove [v]	quitar, sacar	remover
responsive	sensible, receptivo	responsivo
salary	sueldo	salario
sensitive	sensible	sensitivo
submit[v]	presentar, enviar	someter
substantiate	confirmar, corroborar	sustanciar